

TOYOKAWA INFORMA



ポルトガル語◆スペイン語版 10月号

No. 284

Outubro/Octubre de 2026



No dia 11 de outubro, domingo, a partir das 10h às 15h, em frente à Estação de Toyokawa e no Bairro Comercial arredores do Toyokawa Inari, será realizado o "Festival Hoitomo de 2026" (no caso de clima tempestuoso, será cancelado). No Toyokawa Inari e arredores, serão realizadas várias atrações, como o grande sorteio, vendas de comidas e bebidas, workshop, etc. Nas ruas em frente à Estação de Toyokawa, haverá a venda de comidas e produtos agrícolas produzidos ou processados em Toyokawa. E também, será realizada a exposição de veículos de bombeiros, etc., e haverá a distribuição de snacks (200 pessoas, por ordem de chegada), na área aberta do estacionamento do lado leste da Estação de Toyokawa. A quantidade de vagas de estacionamento de veículos é limitada, por isso solicita-se que utilize os meios de transporte público. E a partir das 9h às 15h30, será realizado o controle de tráfego de veículos nas proximidades do evento.

El festival "Hoitomo 2026" tendrá lugar el domingo 11 de octubre, de 10:00 a 15:00, frente a la estación de Toyokawa y en el barrio comercial que se encuentra alrededor del Templo Inari (será cancelado en caso de tempestad). En el recinto del Templo Inari y otros lugares serán realizados gran sorteo, venta de comida y bebidas, clase de taller (workshop), etc. En la avenida frente de la estación de Toyokawa, habrá venta de comida, productos agrícolas o elaborados en Toyokawa. En el espacio abierto del estacionamiento del este de la estación de Toyokawa se podrá observar una exhibición de coches de bomberos, etc. Además habrá distribución de snacks (por orden de llegada, hasta 200 personas). Las plazas de estacionamiento son limitadas. Les pedimos utilizar el transporte público.

*De 9:00 a 15:30 será prohibido el paso de vehículos en los alrededores de los locales de evento. Tenga cuidado, por favor.

1. 生活道路の法定速度が引き下げられました

O Limite de Velocidade Legal nas Vias Residenciais Foi Reduzido

A partir de 1º de setembro, o limite de velocidade legal de automóveis nas vias residenciais, foi reduzido de 60 km/h para 30 km/h. As vias residenciais são utilizadas por moradores no cotidiano, e são ruas estreitas que não possuem linhas centrais, faixas de tráfego delimitadas, etc. E mesmo que esteja dentro da velocidade determinada, vamos trafegar com uma velocidade segura, ajustando-a às situações das ruas e do trânsito, condições climáticas, e de visibilidade, etc. E nos locais que houver sinais de trânsito determinado, etc., solicita-se obedecer a velocidade indicada.

[Contato] Setor de Direitos Humanos e de Segurança na Vida (Jinken Seikatsu Anzen Ka) Tel: 0533-89-2149

Reducción del límite legal de velocidad en vías comunitarias

A partir del 1ro de septiembre, el límite legal de velocidad para automóviles en las vías comunitarias fue reducido de 60 km/h a 30 km/h. Las vías comunitarias se refieren a vías utilizadas por los residentes locales, y son relativamente estrechas sin línea central o mediana. Aunque conduzcan dentro del límite de velocidad establecido, los conductores deben considerar bien las condiciones de las carreteras y del tránsito, el clima, la visibilidad, etc. y conducir a una velocidad

segura. *Cuando hubiesen señales de tránsito que indiquen un límite de velocidad, deberán ser respetadas.

[Contacto] Sector de Derechos Humanos y Seguridad de Vida (Jinken Seikatsu Anzen Ka) Tel: 0533-89-2149

2. 令和9年度児童クラブ入所申し込みの受け付け Inscrição do Jido Kurabu do Ano Fiscal 2027

Horário de funcionamento: de segunda a sexta-feira, após o término das aulas escolares (nos dias em que não há aulas, será a partir das 8h) até as 18h. E de acordo com o horário de trabalho dos pais, etc., será possível a utilização de hora extra até as 19h.

Dias fechados: sábados, domingos, feriados nacionais de abril e maio, período de "Obon", e feriados de final e início do ano.

Público alvo: crianças da 1ª a 6ª série da Escola Primária de Toyokawa em que os pais ou responsáveis não estejam em casa durante o dia devido ao trabalho ou outros motivos (exceto as crianças das Escolas Primárias de Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi).

Tarifa de utilização: 7.500 ienes por mês (agosto será 13.000 ienes). E a tarifa de utilização de hora extra até as 19h, é 1.000 ienes por mês. No caso de utilização simultânea de irmãos, haverá o desconto na tarifa.

Inscrição: a partir de 4 a 13 de novembro (no domingo do dia 8, será das 9h às 12h). Preencher os formulários específicos e entregá-los ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis. Os formulários poderão ser obtidos no setor referido, em cada Jido Kurabu ou através do site da cidade.

Outros: para as crianças que já estão utilizando o Jido Kurabu, será necessário também realizar uma nova inscrição. O horário de funcionamento, dias fechados, tarifa de utilização, etc., poderão ser alterados. E no caso de estudantes das Escolas Primárias de Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi, em que o Jido Kurabu é administrado pela própria Associação de Pais, solicita-se que contate o respectivo Jido Kurabu diretamente.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-95-0250

Sobre la solicitud de admisión al "Jido Kurabu" para el año fiscal 2027

Horario de atención: Después del horario de clases escolares hasta las 18:00, de lunes a viernes (en los días feriados, su funcionamiento será de 8:00 a 18:00). De acuerdo con la situación del trabajo de los padres, podrá utilizar el servicio de horas extras (hasta las 19:00).

Días de descanso: Sábados y domingos, los días feriados de abril y mayo, en la fiesta budista (Obon), los días de fin de año y comienzos del nuevo año.

Personas aceptadas: Los alumnos que se encuentren registrados en las escuelas primarias de la ciudad de Toyokawa y cuyos padres no estén en casa durante el día debido a trabajo u otros motivos. *Excepto los niños que acuden a la escuela primaria de Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi y Kozakai-nishi.

Tarifa: 7.500 yenes mensuales (solo en agosto se requerirá 13.000 yenes). En caso de utilizar el servicio de horas extras, se requerirá 1.000 yenes adicionales. Si los hermanos entran en el mismo momento, habrá descuento de la tarifa.

Inscripción: Desde el 4 hasta el 13 de noviembre (el domingo 8 de noviembre también tiene atendimento de 9:00 al mediodía). Rellenar el formulario designado y presentarlo al Sector de Apoyo para la Crianza de Niños. El formulario de solicitud está disponible en cada "Jido Kurabu", dicho sector y la página web de la Municipalidad.

Otros: Los alumnos que pertenecen al "Jido Kurabu" actualmente también requieren hacer la inscripción nuevamente. Hay posibilidad de cambiar el horario, los días feriados, y el valor. Los clubes de la escuela primaria de Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi y Kozakai-nishi son administrados por la asociación de padres, por lo cual, para entrar en dichos clubes, póngase en contacto directamente con los clubes, por favor.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-95-0250

3. 10月1日から国民年金保険料の育児免除制度が始まります O Sistema de Isenção da Taxa de Pensão Nacional durante a Criação Infantil Será Iniciado a Partir de 1º de Outubro Iniciará o Sistema de Isenção da Taxa de Pensão Nacional para as

peças “Seguradas de Categoria 1 da Pensão Nacional”, as quais estão criando crianças com menos de 1 ano de idade. Realizando-se a solicitação de isenção, o período de aplicação de isenção durante a criação infantil, será até o mês anterior ao mês do aniversário de 1 ano da criança (a aplicação desse sistema será a partir de outubro de 2026). E com relação ao período que foi realizada a isenção durante a criação infantil, será refletido no valor futuro da Pensão Nacional da mesma forma como se tivesse pago. E o início de atendimento de solicitação de isenção, será a partir de 1º de outubro, quinta-feira. A solicitação poderá ser realizada no Setor de Seguro e Pensão (1º andar da ala central), nas Subprefeituras ou na Agência de Pensão Nacional de Toyokawa (Kanaya cho). E além disso, a solicitação digital poderá ser realizada através do aplicativo Myna Portal. [Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2177

Inicio del Sistema de Exención de las Cuotas de la Pensión Nacional para Personas por cuidado infantil a partir del 1ro de octubre

Los asegurados de la “Categoría 1 de la Pensión Nacional” que cuidan a bebés menores de un año podrán solicitar la exención del pago de las cuotas hasta que su bebé cumpla un año. Si cumple con los requisitos, dicho período será considerado como “Período de Exención por Motivo del Cuidado de Niños” y el pago de las cuotas será exonerado hasta el mes anterior al primer cumpleaños de su bebé (esta medida se aplicará a partir de octubre de 2026). En cuanto al monto de la pensión que recibirá en el futuro, dicho período será contabilizado como si hubiera pagado las cuotas. A partir del jueves 1ro de octubre se comenzarán las inscripciones. Visite el Sector de Seguros y Pensiones (el 1er piso del edificio principal), las sucursales de la Municipalidad, Oficina de Pensiones Nacionales de Toyokawa (Kanaya cho), o solicite de manera electrónica a través de “Myna Portal”.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2177

4. 児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio “JIDO TEATE”

O pagamento do Auxílio Infantil (Jido Teate) referente aos meses de agosto e setembro será depositado no dia 7 de outubro, quarta-feira, na conta bancária determinada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária, etc.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio infantil

El subsidio infantil (Jido Teate) correspondiente al pago del mes de octubre, será transferido el miércoles 7 de octubre a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de agosto y septiembre. No se enviará ninguna notificación del pago por escrito. Por favor, confirmar en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

5. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio às Crianças Órfãs (Shiji no Ikusei wo Hakaru Teate), referente aos meses de setembro e outubro, será depositado no dia 15 de outubro, quinta-feira, na conta bancária determinada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária, etc.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa (Shiji no Ikusei wo Hakaru Teate) correspondiente al pago del mes de octubre, será transferido el jueves 15 de octubre a la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de septiembre y octubre. No se enviará ninguna notificación del pago por escrito. Por favor, confirmar en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

6. 災害時通訳ボランティア養成講座

Curso para Intérpretes Voluntários em Casos de Desastres Naturais

Data e horário: 29 de novembro, domingo, a partir das 13h às 15h.

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Conteúdo: treinos práticos de traduções em casos de desastres naturais e curso para adquirir conhecimentos sobre intérpretes voluntários.

Público alvo: intérpretes voluntários de Toyokawa em casos de desastres naturais; e pessoas que consigam falar algum idioma estrangeiro e que tenham interesse em ser intérprete voluntário.

Vagas: 30 pessoas (por ordem de inscrição)

O que levar: materiais para anotações e dicionário.

Inscrição: a partir de 2 de novembro, segunda-feira, via telefone.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

Cursillo de Formación de Traductores Voluntarios en casos de ocurrencia de desastres

Día y Horario: El domingo 29 de noviembre, de 13:00 a 15:00

Lugar: Kinro Fukushi Kaikan

Contenido: Ejercicio de traducción de documentos utilizados en casos de desastre y clase para adquirir conocimientos para ser traductor voluntario.

Personas aceptadas: Traductores voluntarios en casos de ocurrencia de desastres, personas que sepan algún idioma extranjero y que deseen matricularse como traductor voluntario.

Número fijo de participantes: 30 personas (por orden de llegada)

Lo que necesita: Materiales para escritura y diccionario

Inscripción: A partir del lunes 2 de noviembre. Solicite por teléfono por favor.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

7. 子育て応援「リユース市」

Evento de Apoio à Criação de Crianças “Feira de Produtos Reutilizáveis”

Data: 28 de novembro, sábado.

Horário: a partir das 10h às 13h30 (ou encerrará assim que os produtos acabarem)

Local: Ichinomiya Shogai Gakushu Center

Conteúdo: recolhimento de roupas infantis, etc., de moradores de Toyokawa, para serem repassados gratuitamente às pessoas que queiram reutilizá-los.

Vagas: a entrada de participantes a partir das 10h às 12h, será dividida em 3 turnos, e a entrada em cada turno será de 30 grupos (2 pessoas por grupo, no total de 60 pessoas por turno). Contudo, a partir das 12h30, a entrada será livre.

Inscrição: somente para a entrada de participantes a partir das 10h às 12h, será necessário realizar a inscrição a partir do dia 19 a 30 de outubro, através do site da cidade. E se houver muitas inscrições, será realizado o sorteio.

Outros: será realizado o recolhimento de produtos reutilizáveis, no Setor de Serviços de Limpeza (2º andar da ala norte), a partir do dia 9 a 20 de novembro (haverá limite de quantidade de recolhimento). Mais detalhes, confirmar no site da cidade.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

Feria de artículos de segunda mano para ayudar a familias con niños

Día y Horario: Sábado 28 de noviembre, de 10:00 a 13:30 (en cuanto se acaben artículos, se terminará la feria)

Lugar: Ichinomiya Shogai Gakushu Senta

Contenido: Las ropas de niños que ya no le sean necesarias podrán ser recogidas desde los hogares de Toyokawa y luego distribuidas gratuitamente a aquellas personas que las necesiten.

Número fijo de participantes: El horario de 10:00 a 12:00 será dividido en 3 sesiones. En cada sesión podrán participar 30 grupos, con un máximo de 60 personas en total (hasta 2 personas por grupo). A partir de 12:30 no habrá restricción de entrada.

Inscripción: Solo las personas que desean participar en el horario de 10:00 a 12:00 necesitarán inscribirse. Podrán hacer su reserva desde el 19 hasta el 30 de octubre a través de la página web de la Municipalidad. En caso de excederse el cupo, será realizado un sorteo.

Otros: La recogida de artículos innecesarios será realizada del 9 al 20 de noviembre en el Sector de Servicios de Limpieza (el 2º piso del edificio del norte). La cantidad de artículos que pueden ser recogidos es limitada. Para mayor información, consulte la página web de la Municipalidad.

[Contacto] Sector de Servicios de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.

Data e horário: 13 de novembro, sexta-feira, a partir das 9h45 às 10h.

Público alvo: bebês nascidos em junho de 2026.

Local: Centro Geral de Saúde (Sogo Hoken Center)

O que levar: Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenko Techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta, colher (para a degustação dos pais/responsáveis) e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.

Inscrição: será necessário realizar a reserva através do site da cidade.

Mogu Mogu Kyoshitsu

Podrá aprender sobre el 1er período de destete.

Día y Horario: El viernes 13 de noviembre, de las 9:45 a las 10:00

Bebés aceptados: Los bebés nacidos en junio de 2026

Lugar: Centro de Salud General (Sogo Hoken Senta)

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Kenko Techo), toalla de baño, materiales para escritura, cuchara (los responsables podrán probar el destete) y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebés de 4 meses.

Inscripción: Solicitar a través de la página web de la Municipalidad (se requiere reserva anticipada).

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happi Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.

Data e horário: 11 de novembro, quarta-feira, a partir das 9h45 às 10h.

Local: Centro Geral de Saúde (Sogo Hoken Center)

Público alvo: bebês nascidos em fevereiro de 2026.

O que levar: Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenko Techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.

Inscrição: no próprio dia e local.

Kami Kami Happi Kyoshitsu

Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebés que han entrado en el 2º período de destete.

Día y Horario: El miércoles 11 de noviembre, de las 9:45 a las 10:00

Lugar: Centro de Salud General (Sogo Hoken Senta)

Bebés aceptados: Los bebés nacidos en febrero de 2026

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Kenko Techo), toalla de baño y materiales para escritura.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

育児相談

育児相談

Consultas Gerais sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.

Data e horário: 30 de novembro, segunda-feira, das 9h30 às 10h30 (Será possível realizá-las também on-line, a partir das 9h30 e das 10h15, e será necessário realizar a reserva no site da cidade.)

Local: Centro Geral de Saúde (Sogo Hoken Center)

Público alvo: bebês, crianças pequenas e seus familiares.

O que levar: Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenko Techo) e toalha de banho.

Inscrição: no próprio dia e local.

Consulta sobre la Crianza de Niños

Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.

Día y horario: El lunes 30 de noviembre, de las 9:30 a las 10:30 (también se podrá consultar por internet, horarios: 9:30 y 10:15, reserva en la página web de la Municipalidad.)

Lugar: Centro de Salud General (Sogo Hoken Senta)

Personas correspondientes: Los bebés, niños pequeños y su familia.

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Kenko Techo) y toalla de baño.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

妊産婦歯科健診

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

Data: 17 de novembro, terça-feira.

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Centro Geral de Saúde (Sogo Hoken Center)

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).

O que levar: Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenko Techo).

Inscrição: no próprio dia e local.

Examen Dental para las Mujeres Gestantes y Mujeres en Posparto

Día: El martes 17 de noviembre

Horario de recepción: De las 13:15 a las 13:30

Lugar: Centro de Salud General (Sogo Hoken Senta)

Personas aceptadas: Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto (1 vez por período).

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Kenko Techo).

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

けんしんしゃ けんしん がつけんしん 検診車によるがん検診 (11月検診)

Exame de Câncer em Unidade Móvel (Realização em Novembro)

Tipo de exame e idade alva: 1) Exame de Tuberculose e Câncer de Pulmão= a partir dos 16 anos; 2) Exame de Câncer de Estômago (solução de bário)= a partir dos 46 anos (idade com término par); 3) Exame de Câncer de Intestino Grosso= a partir dos 40 anos; 4) Exame de Câncer de Mama (mamografia)= mulheres a partir dos 40 anos (idade com término par); 5) Exame de Câncer de Colo do Útero= mulheres a partir dos 20 anos (idade com término par); 6) Exame de Câncer de Próstata= homens a partir dos 50 a 70 anos (idade com término par); 7) Exame de Osteoporose= a partir dos 30 anos.

Público alvo: residentes de Toyokawa que possuírem a idade alva de cada exame no dia 1º de abril de 2027 (exceto pessoas que têm a oportunidade de realizá-los através da empresa onde trabalha, etc.).

Inscrição: a partir de 13 de outubro, terça-feira, através do site da cidade, e será por ordem de inscrição. E a partir de 19 de outubro, segunda-feira, será possível realizá-la também via telefone (tel: 050-1793-1040). E no dia 23 de outubro, sexta-feira, será possível realizá-la também diretamente no Guichê do Setor de Promoção de Saúde (2º andar do Centro Geral de Saúde).

Outros: assim que completar as vagas disponíveis de cada dia de realização de exames, ou se completar 3 semanas antecipadas aos dias de realização do exame desejado, a inscrição será encerrada. Os detalhes serão enviados via correio para as pessoas que realizarem a inscrição posteriormente. E os exames realizados na parte da manhã, serão voltados somente às pessoas com a idade com término par. Se possuir o cupom gratuito do Exame de Câncer de Mama (o qual foi enviado em junho), mesmo não estando com a idade alva, poderá realizá-lo.

[Contato] Setor de Promoção de Saúde (Kenko Suishin Ka) Tel: 0533-95-4802

Exámenes médicos de Câncer y Osteoporosis realizado mediante consulta móvil (período de realización en noviembre)

Tipo de examen médico y edad: Tuberculosis, cáncer de pulmones= personas con más de 16 años/ Câncer de estómago (bario)= personas con más de 46 años (con edad con número par)/ Câncer de intestino grueso= personas con más de 40 años/ Câncer de mama (mamografía)= mujeres con más de 40 años (con edad con número par)/ Câncer de cervical= mujeres con más de 20 años (con edad con número par)/ Câncer de próstata= hombres entre 50 y 70 años (con edad con número par)/ Osteoporosis= personas con más de 30 años

Personas aceptadas: Residentes de Toyokawa que estén cumplidos la edad determinada para tomar los exámenes médicos en el 1ro de abril de 2027 (excepto personas que tienen oportunidad de recibir el examen en el lugar de trabajo, etc.).

Inscripción: A partir del martes 13 de octubre, podrá hacer su reserva a través de la página web de la Municipalidad (por orden de llegada). A partir del lunes 19 de octubre, se podrá reservar también vía telefónica (tel: 050-1793-1040). Además solo el viernes 23 de octubre se aceptarán inscripciones a través de la ventanilla del Sector de Promoción de la Salud (el 2º piso del Centro de Salud General).

Otros: Las inscripciones finalizarán una vez alcanzado el cupo asignado para cada día, o 3 semanas antes del día de examen. Se enviará información más detallada vía correo a aquellas personas que han solicitado el examen. Los exámenes en el horario de la mañana son dirigidos únicamente a las personas en edad par. Si tiene el cupón gratuito para el examen de cáncer de mama (el cual se envió en junio), podrá recibir el examen aunque no tenga la edad indicada.

[Contacto] Sector de Promoción de la Salud (Kenko Suishin Ka) Tel: 0533-95-4802

Data	Local	
	Manhã (Todos os Tipos de Exames)	Tarde (Somente Exames de Tuberculose/Câncer de Pulmão, Intestino Grosso, Próstata e Osteoporose)
Novembro	13 (sex)	Sogo Hoken Center (*)
	17 (ter)	Sogo Hoken Center (*)
	18 (qua)	Mito Fukushima Hoken Center
	19 (qui)	Kozakai Kifukan
	25 (qua)	Ikamaikan
	26 (qui)	Otowa Fukushima Hoken Center
	28 (sáb)	Sogo Hoken Center

*Crianças a partir de 1 ano até a idade pré-escolar poderão ser cuidadas durante os exames (8 crianças/dia, por ordem de inscrição). A inscrição deverá ser realizada no site, juntamente com as inscrições dos exames.

*Habrá servicio de cuidado infantil (de 1 año a preescolar). Inscripción por orden de llegada, hasta 8 niños por día. Quienes deseen utilizar este servicio deberán solicitarlo por internet al reservar el examen.

[CONTATO]

Centro Geral de Saúde (Sogo Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi Shirotori-cho Utari 1-5



【Site Oficial】

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM OUTUBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN OCTUBRE

10月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, por isso para a sua confirmação, contate o Quartel de Bombeiros (tel: 0533-89-0119). E antes de dirigir-se ao local, confirme o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA

(Naika, Shonika)

(内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta-feira: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
Atención de lunes a viernes: De las 19:30 a las 22:30
Atención en sábados: De las 14:30 a las 17:30 y de las 18:45 a las 22:30
Atención en domingos y feriados: De las 8:30 a las 11:30, de las 12:45 a las 16:30 y de las 17:45 a las 22:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Shirotori cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / De las 23:00 a las 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka)

(外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h

Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h

Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 18:00

Atención en domingos y feriados: De las 10:00 a las 18:00

3	sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
4	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
10	sáb	Kaito Clinic (Toyokawa Sakaemachi)	0533-86-3300
11	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
12	seg/lun	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
17	sáb	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
18	dom	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
24	sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
25	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
31	sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka)

(外科)

Atendimento de segunda a sexta-feira: após o término do atendimento habitual até as 8h

Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h

Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00

Atención en sábados, domingos y feriados: De las 18:00 a las 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (Shika)

(歯科)

Atendimento de segunda-feira a sábado: 20h às 22h30

Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30

Atención de lunes a sábado: De las 20:00 a las 22:30

Atención en domingos y feriados: De las 9:00 a las 11:30

Kyujitsu Yakan / Shogaisha Shika Iryo Center 0533-56-2210
(Shirotori cho)

GINECOLOGIA (Fujinka)

(婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / De las 9:00 a las 16:30

25 dom Watanabe Ladies Clinic (Ushikubo cho) 0533-85-3511

OFTALMOLOGIA (Ganka)

(眼科)

Atendimento: 18h às 20h / De las 18:00 a las 20:00

18 dom Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki cho) 0533-86-1500

OTORRINOLARINGOLOGIA (Jibika)

(耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / De las 19:00 a las 21:00

11 dom Zoshi Jibiinkoka (Zoshi) 0533-86-8880

25 dom Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho) 0533-73-3777

UROLOGIA (Hinyokika)

(泌尿器科)

Atendimento: 18h às 20h / De las 18:00 a las 20:00

17 sáb Ono Jin Hinyokika (Baba cho) 0533-86-9651

DERMATOLOGIA (Hifuka)

(皮膚科)

Atendimento: 19h às 21h / De las 7:00 pm a las 9:00 pm

10 sáb Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho) 0533-95-1114

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15

Tel: 0533-89-2158 (em português, inglês, chinês e vietnamita)

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15

Tel: 0533-83-1571 (em português, espanhol e inglês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, de las 8:30 a las 17:15

Tel: 0533-89-2158 (en portugués, inglés, chino y vietnamita)

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, de las 8:30 a las 17:15

Tel: 0533-83-1571 (en portugués, español y inglés)



【Site de Toyokawa】

População de Toyokawa em 1º de Setembro de 2026: 181.877 habitantes

- ◎ Total de Estrangeiros: 9.153
- ◎ Brasil: 2.925
- ◎ Vietnã: 2.081
- ◎ Filipinas: 1.012
- ◎ Indonésia: 840
- ◎ Peru: 475
- ◎ China: 451
- ◎ Coreia do Sul: 405
- ◎ Nepal: 326
- ◎ Myanmar: 164
- ◎ Tailândia: 69
- ◎ Outros: 405

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語

Toyokawa Shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp

Toyokawa Shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp